

ВЫРАЖЕНИЕ СВЯЗНОСТИ ТЕКСТА В ИСПАНСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Хомченко Елена Викторовна

Могилевский государственный университет продовольствия
(г. Могилев, Беларусь)

В данной статье рассматриваются вопросы выражения связности текста в современной испанской художественной литературе. Описываются основные модели встречаемости глаголов и их производных на уровне текста и их роль в формировании текста.

Ключевые слова: связность текста, текстообразование, коллокация, модель словообразования, абзац, пропозиция.

The article deals with text cohesion problem. Contemporary Spanish fiction is analyzed. The main models of verbs and their derivatives at the text level as well as their role in the text developing are described.

Keywords: text cohesion, text formation, collocation, word formation model, paragraph, proposition.

В настоящее время текст является одной из признанных коммуникативных единиц, интерес к изучению которой в современной лингвистике постоянно возрастает. При рассмотрении различных факторов и средств текстообразования особое значение уделяется категории связности.

В лингвистической литературе [1–4] существуют различные подходы к пониманию связности, определению объема данной категории, проблеме типологии реализации её конкретных значений в тексте. Многогранность и сложность разрабатываемого вопроса связана с тем, что проблема способов реализации категории связности пересекается с множеством других проблем теоретического и прикладного характера: с проблемой соотношения языка и речи, вопросами типологии и структуры текстовых единиц, с проблемами речевой сегментации, экспрессивности и др. И.А. Сыров отмечает, что категория связности отражает логико-смысловые связи и отношения между единицами различных языковых уровней, функционирующих в структуре текста, и имеет два основных способа реализации: эксплицитный и имплицитный. Каждый из названных способов имеет свои специфические средства реализации, нацеленные прежде всего на формально-смысловую корреляцию отдельных единиц в составе текста [3].

Существование любых языковых единиц оправдывается тем, что с их участием всегда может состояться коммуникация, а значит, может быть создан текст. Если объектом исследования выступают лексические единицы, то интерес вы-

зывает не просто их участие в текстообразовании, а то, как взаимодействуют воплощаемые им словообразовательные модели с формированием текста.

Текст выступает как матрица совместной встречаемости глаголов и их субстантивных единиц номинации. На уровне текста через совстречаемость глагола и его производных идет развертывание темы, так как общая корневая лексема способствует подчеркиванию единой линии смысловой связи ассоциативным образом. При этом проявляется вариативность в использовании различных словообразовательных структур, приносящих единый лексико-семантический стержень, а значит, и главное содержание, дополнительные характеристики, которые ассоциируются с прибавлением чего-то существенного к освещению референта.

Исследуемыми по принципу совместной встречаемости являются:

1. Глаголы и отглагольные дериваты типов: имена суффиксальной модели словообразования, имена безаффиксной модели словообразования, имена конверсного способа словообразования (субстантивация).

2. Глаголы и отглагольные имена, образованные словосложением.

Совместная встречаемость девербативов и глаголов предстаёт фактически в качестве средства создания когерентности текста, выстраивая при этом связи на линии развития межпропозициональных и изотопических отношений.

Соприсутствие глаголов и их словообразовательных рядов в диапазоне дистантной связи обеспечивает становление того признака текста, что её та или иная формально-семантическая линия может распространяться на различное расстояние.

В реализации тенденции совстречаемости глагола и его производных отмечаются следующие закономерности:

1. Налаживаются контакты с соположенными предложениями: *Bebes, pero sólo vino con las comidas. Sabes cuáles son tus alimentos y tu bebida hace que me sienta extrañadamente dentro de ti.*

2. Устанавливаются связи с близлежащими, но не с соседними предложениями: *El padre de mi madre, el que hizo este hotelito, viajaba mucho... era del tren. Mi mamá estuvo en el primer tren que fue a Aranjuez, el de las fresas... y allí, un poco después, conoció a mi padre, en un viaje.*

3. Связываются два фрагмента, расположенные в разных абзацах: *Era el único hijo de un matrimonio de conveniencia que no tuvo un solo instante de felicidad, pero él padecía feliz con su padre hasta que murió de repente, tres años antes, y siguió pareciéndolo con la muerte solitaria hasta el lunes de su muerte.*

...La muerte de su padre lo había forzado a abandonar los estudios al término de la escuela secundaria, para hacerlo cargo de la hacienda familiar.

В данных примерах представлены двухчленные коллокации, проявляющие способность устанавливать формально-семантические связи и принимать

участие в выстраивании и развитии информационно-смыслового потока, т. е. суммарно выступать в роли средства создания общей когерентности текста. Для расширения ситуации в описание могут включаться также имена действия, деятеля, места, объекта, инструмента. В зависимости от количества представленных в исследуемом контексте производных можно вывести типологию совмещения единиц:

- двухчленные коллокации: (pensé – pensamientos);
- трехчленные коллокации: (elecciones– electores – eligieron);
- четырехчленные коллокации: (telegrafío – telegrafista – telegrama – telegrafia).

При этом повторное слово не рассматривается как изменение приведенных количественных характеристик. Оно лишь повышает степень его удельного веса в тексте.

Можно допустить, что формирование коллокаций связано со спецификой художественного текста, для которого характерны общие факторы индивидуализации, эмоциональная сфера повествования, создание семантических связей между его элементами.

Словообразование через его продукты-дериваты участвует в создании четких и прочных связей в формальной и семантической структуре текста. Отглагольные дериваты сохраняют в своей семантической структуре ядро глагольной семантики, воплощая при этом свернутые пропозиции. В формировании текста это может либо создавать отсылку к уже обозначенной глаголом пропозиции, либо служить идеей для её развертывания по ходу текста. В свою очередь, глагольная репрезентация пропозиции может актуализировать её содержание в плане модальности, аспектуальности, времени, залога.

Литература

1. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. – Москва : Наука, 1981. – 138 с.
2. Зарубина (Бурвикова), Н.Д. Текст: лингвистический и методический аспекты / Н.Д. Зарубина (Бурвикова). – Москва : Русский язык, 1981. – 112 с.
3. Сыров, И.А. Способы реализации категории связности в художественном тексте: автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / И.А. Сыров ; МГПУ. – Москва, 2005. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cheloveknauka.com/sposoby-realizatsii-kategorii-svyaznosti-v-hudozhestvennom-tekste>. – Дата доступа: 13.02. 2019.
4. Филиппов, К.А. Лингвистика текста / К.А. Филиппов. – СПб. : СПбГУ, 2003. – 320 с.